



新宿新闻

第 30 号

2012年9月30日发行

发行 新宿区地区文化部多文化共生推进课

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1

电话：03-5273-3504 传真：03-3209-1500

外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

新设立了多文化共生城市建设会议！

为了综合有效地推进区内多文化共生的城市建设，新设立了区长的附属机构——多文化共生城市建设会议。



名 称

新宿区多文化共生城市建设会议

概 要

针对区长的问询进行审议、讨论以及答辨，并向区长提出建议。

组 织

32 人（任期：2 年）

由指定委员 28 人（学识阅历丰富者、外国人社区团体、地区团体等）与公募委员 4 人组成。

一起参加多文化交流联络会吧！

新宿区为构建多方主体参与建设的网络，实现信息共享的目的，于 2005 年设立了“网络联络会”。2010 年改名为“新宿区多文化交流联络会”，截至目前已达到每年召开 5 次全体大会，分项会议（“广场的运作形式”、“儿童的学习支援”、“灾害时的外国人支援”）各 3 次的规模，对各课题实现了共享。



2012 年第 3 次全体大会计划于 12 月召开。联络会任何人均可参加。敬请关心日本人与外国人交流的人士、对多文化共生感兴趣的人士积极参加。

希望参加的人士请与事务局（新宿多文化交流广场 电话：03-5291-5171）联系。

介绍新宿多文化交流广场！

本期特辑为您介绍各种设施及支撑广场运营的咨询员

2005年9月开馆以来，使用人数已突破15万人。新宿多文化交流广场（以下简称广场）是任何人都可自由进出的空间。敬请光临！



外国人咨询角

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
韩语 (下午)	中文 泰语	英语	中文 缅甸语	英语 (仅限第3周) 韩语

咨询时间：上午10点～12点 下午1点～5点（年底年初、节假日和每月的第2、4个星期三除外）
电话咨询：03-5291-5171
咨询费：免费



帮您解决烦恼！ ～为外国人提供帮助的咨询员～

您是否在日语学习上或日常生活中存在烦恼？广场的咨询员们以其亲身经历为您提供各种烦恼、疑问、不安等咨询。通过咨询您或许会变轻松，找到解决的办法。敬请来电咨询。

英语



大家好。当您收到区里寄来的邮件，觉得“上面写着的日语看不懂”时，请马上前来咨询。关于纳税的通知以及健康检查的通知等，尽早咨询可以帮助您更加舒适地在日本生活。请不要客气，什么事儿都可以问哦。希望通过我们的咨询服务看到大家的笑脸。恭候您的光临！

中文



广场开设咨询服务已有七年。我们接到过各类咨询，处在咨询员的立场，时刻牢记如何提出建议才能更好地解决问题。咨询内容包括劳动问题、婚姻问题、区政府手续、升学等；安慰因夫妻关系感到苦恼的人；交流日本生活的心得等。因此不管有什么困难，请不要独自烦恼，积极向他人咨询。

韩语



您是否对日本的文化差异感到困惑？是否在日语学习上或日常生活中感到烦恼？请不必犹豫前来咨询吧。让我们相互交流，一起解决问题。我们乐意为您提供帮助，让每个人尽早融入日本社会愉快地生活。敬请光临广场。

缅甸语

最近，除了缅甸人以外，还接待了来自菲律宾以及亚洲各国的朋友。当日常生活中遇到困难的时候；当不知道该向哪里咨询的时候，无论事情多么细小都没有关系。请首先到广场来，与咨询员联系。一定会有解决的方法，千万不要一个人烦恼。



泰国语

我们每周星期二在广场上上班。为了让大家愉快地在日本生活，当您有疑虑、问题、想了解的事情、日常生活、倾诉对象等各种需求时，敬请拨打广场电话或亲自前来广场咨询，我们将严格为您保密。



设施介绍



多功能室

以日语教室为中心,举办日常生活的讲座与活动。其中“国际交流沙龙”能够结识各个国家的朋友,愉快地进行聊天,每次均大受好评。欢迎大家在此积极展现本国的文化与语言特色。



日语学习角

我们准备了日语学习教材和日本文化、国际交流的相关资料。您可自由阅读这些资料,也可在此自习。还将邀请志愿者举办免费的日语学习会。(参阅下表)

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
汉字 下午 2 点~3 点 30 分	大家的日语 下午 2 点~3 点 30 分		开始吧日语 下午 2 点~3 点		日语·星期六·沙龙 下午 2 点~4 点
(对象) 稍微会讲日语的人			(对象) 初次学习日语的人		(对象) 不限



公共信息栏

您可在此自由发布“希望结识外国朋友”、“寻找语言的相互学习对象”等交流信息,通过公共信息栏扩大自己的交际圈。



信息、资料角

汇集了生活信息、本区行政服务、志愿者、各类活动等众多与外国人生活相关的实用信息。并配备有多语种的资料,不懂日语的外国人士也可查阅。宣传册和传单可自由取阅。



外国人综合咨询援助中心

广场内设有入境管理局管辖的外国人综合咨询援助中心,以便相互进行协作。并由专家免费提供入境手续和在留手续等行政手续的咨询。
时间:上午 9 点~下午 4 点(广场闭馆日除外)

电话咨询:03-3202-5535 或 03-5155-4039

咨询费:免费

受理语言:(随时受理)英语、中文、葡萄牙语,其他 4 种语言分不同星期内时间受理

详情:<http://www.immi-moj.go.jp/info/onestop/pdf/soudan.pdf>



新宿多文化交流广场

地址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼
咨询 ☎ 03-5291-5171 传真 03-5291-5172
交通 从 JR 新宿站东口步行 10 分钟 从西武新宿站步行 5 分钟
开馆时间 上午 9 点~晚上 9 点
休馆日 每月第 2、4 个星期三、年底年初
(12 月 29 日~次年的 1 月 3 日)
U R L <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/plaza.html>



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11 楼)

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

东日本大地震发生已过去了1年半。受灾地的各项重建工作正有条不紊地展开，但还存在许多困难与课题，许多人对未来的生活感到不安。

据研究东京都在不久的将来也将发生首都直下型地震。新宿区居住着3万多名外国人士，发生震灾时如何迅捷地获得信息是一项重要课题。

本期我们访问了在受灾时向外国人提供信息方面已率先开展举措的仙台国际交流协会（SIRA）网点设施——“仙台国际中心”，采访了在该中心从事策划工作的须藤伸子女士。并调查了1年半之后受灾地的现状。

受灾时向外国人提供信息

～仙台国际中心～



外观

——请谈谈主要的活动内容。

作为市的外部团体，目的在于推动多文化共生，为实现仙台国际化城市的目标而努力。同时对中心的网点设施“仙台国际中心”进行管理运营。

受灾时的外国人支援方面，2000年开展了受灾时的语言志愿者培养项目，2010年开始运营以多国语言提供受灾信息的多语言支援中心。并利用FM广播作为受灾时支援信息的提供渠道。

——请问您对受灾时向外国人提供信息是如何考虑的。

地震时为了亲自向本国家人和朋友报平安，许多人都会求助大使馆和领事馆。为了及时地向外国人提供信息，有必要与这些机构开展合作。

广播作为信息提供的媒体非常重要。本次大地震时，在电视上运用了自动反射式幻灯机提供信息，但汉字太多，外国人难以理解。而广播进行语音播报，在移动避难的途中也便于理解，对许多人来说是值得信赖的方式。同时还具有限定播报地区的优点。

在以多国语言播报信息时，笔译需要时间，而许多口译志愿者当场即可翻译。仙台市目前运用FM广播播报受灾时的信息，今后还将利用YouTube等工具进行互联网播报。

另外，口口相传的信息网也必不可少。本次地震中还通过智能手机发送了电邮杂志以及进行人身安全的确认，虽然其优点在于一次性可向多人传递信息，但之后如何具体行动，中心无法充分掌握。口口相传的传递速度虽然慢，但信息由家人、朋友、客居家庭提供，可靠性有保障，有利于开展行动。我们听说地震时许多日语志愿者从学生那儿很快就收到了联系。

在教授日语的同时还确认了人身安全，让志愿者们感到十分欣慰。



大厅



交流角

——回顾震灾前后的SIRA活动，今后又将如何开展下去？

我感到在实际发生地震后，可提供支援的范围非常有限。员工在精神、身体方面也承受了巨大压力。部分信息无法传达，支援效率也不尽如人意。

本次地震中感受最深的是事前准备。我们没为外国人打印受理单，地震时复印机不能使用，而用手写单进行分发，这是需要反省的地方。另外，地震时提供给外国人的紧急物资调用效率很低，应在平时就储存于中心内。

今后如何打破外国人与日本人之间的信息隔阂非常重要。向外国人提供的不再是特别信息，而是所有都可理解的信息，平等开展支援，是消除隔阂的必要手段。因此，如前所述，我们必须事先充分做好准备，受灾时以市政府为中心，与志愿者、NPO等团体相互合作开展支援。

财团法人 仙台国际交流协会（SIRA : Sendai International Relations Association）
邮编：980-0856 仙台市青叶区青叶山 仙台国际中心内
URL：http://www.sira.or.jp

灾区的现状 ~如今的仙台~

一年半之后还能到处看到当时的受灾痕迹。



错位的石方维持着原样。



受灾的民居如今无人居住。



倒塌的加油站如今无从恢复。



堆积的瓦砾如何处理尚不知晓。

2012 新宿时装领域

近距离欣赏充满个性的时装，机会不容错过！

在此将举办以“Cosmopolis Dreaming/ 梦想国际都市”为主题的时装大赛。国际大都市新宿与服饰文化如何被理解，且通过服装印象来表现乃一大看点。时装秀模特将引爆全场，向您展现通过评审的获奖者作品，最终角逐大奖。

日期 2012年11月23日(星期五)下午2点开演(下午1点30分开场)
会场 新宿文化中心(新宿区新宿6-14-1)
费用 免费
咨询 公益财团法人新宿未来创造财团文化交流课
03-3350-1141



互动交流节

2012

是每年在户山公园例行举办的区民活动。在3个舞台上分别表演太鼓和爵士演奏及来自日本和国外的舞蹈。在8个广场上，从儿童到大人，都能体验各种有趣的活动和各地的土特产、模拟店等活动丰富多彩。欢迎您携家人一起体验本区内最大规模的节日



日期 2012年10月21日(星期日)上午10点~下午4点
会场 都立户山公园(大久保3丁目)
交通 从东京METRO地铁副都心线西早稻田站步行3分钟、
从JR山手线、西武新宿线高田马场站步行10分钟、
从JR新大久保站步行15分钟
※ 没有停车场，所以不能自驾前往。
咨询 文化观光课 电话 03-5273-4069

2012 舞蹈庆典

欢迎欣赏异域风情!“舞蹈庆典”是通过世界各国的传统舞蹈、美食，旨在推动多文化共生的一项活动。

在欣赏各国民族舞蹈、表演艺术、音乐集锦的同时，敬请光临遍布会场内的各国宣传展台。各国盛名的全新美食和魅力十足的传统工艺品琳琅满目。

敬请各位光临！



日期 2012年11月10日(星期六)上午11点~下午5点
会场 新宿文化中心(新宿区新宿6-14-1)
费用 免费
咨询 公益财团法人新宿未来创造财团文化交流课 03-3350-1141

最佳红叶景点介绍

户外观赏红叶，来一次“红叶狩”！

在日本,外出观赏红叶被称为“红叶狩”。到 10-12 月红叶美丽绽放的季节,许多人都会外出观赏红叶。新宿拥有众多红叶景点,鲜红的红叶映衬着秋季的蓝天,令人流连忘返。

■ 都立户山公园（箱根山地区）

观赏时节：11 月～12 月初旬

地点：新宿区户山 2 丁目

交通：从地铁东西线早稻田站步行约 5 分钟

POINT：沿观光道散步的同时欣赏艳丽绽放的红叶，游人如织。

■ 甘泉园公园

观赏时节：11 月～12 月初旬

地点：新宿区西早稻田 3 丁目

交通：从都电荒川线面影桥步行 1 分钟，从地铁早稻田站步行约 7 分钟

POINT：一边散步一边欣赏沿池塘栽种的树木，充分享受秋天的自然情趣。



■ 下落合野鸟之森公园

观赏时节：11 月～12 月初旬

地点：新宿区下落合 2 丁目

交通：从西武新宿线下落合站步行 10 分钟

POINT：在野鸟嬉戏的池塘周边种植的树木变黄或变红的景色绝佳。

■ 外墙红叶

观赏时节：11 月

地点：新宿区市谷田町 1、2、3 丁目 / 市谷船河原町 / 神乐坂 1 丁目

交通：JR 市谷～JR 饭田桥

POINT：此处乃“秋季赏红叶，春季赏樱花”的胜地，从车内也可观赏。

■ 新宿中央公园

观赏时节：10 月下旬～12 月上旬

地点：新宿区西新宿 2 丁目

交通：从大江户线都厅前步行约 0 分钟，从 JR 新宿站步行约 7 分钟

POINT：从林立的高层建筑眺望美景，体验不同于地面欣赏红叶的魅力。



■ 新宿御苑（需购门票）

观赏时节：10～12 月

地点：新宿区内藤町

交通：从新宿站步行 5 分钟，从新宿御苑前站 / 新宿三丁目站步行均为 2 分钟

POINT：在散步的同时欣赏景点众多的园内景色。尤其是可在成排的法国梧桐树下欣赏色彩缤纷的红叶。最近新建成的，全长约 540 米的玉川上水·内藤新宿分水观光道上种植了约 47000 株花草，令游客享受四季的美景，是不容错过的观光路线。（观光道免费）



■ 迎宾馆正门前

观赏时节：11 月

地点：新宿区四谷

交通：从四谷站步行 1 分钟

POINT：色彩缤纷的红叶与迎宾馆正门的景色相益得彰，显得十分雄伟壮观。

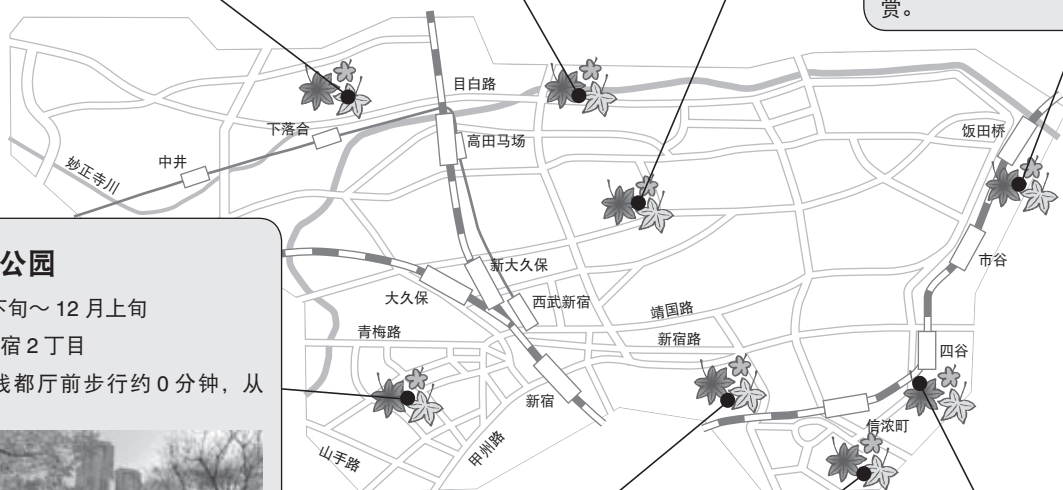
■ 明治神宫外苑

观赏时节：11 月中旬

地点：新宿区霞丘町 / 港区北青山

交通：从 JR 信浓町 / 大江户线国立竞技场步行约 3 分钟

POINT：都内屈指可数的红叶美景将约 300 米长的银杏树道染成金黄色，营造出梦幻般的美丽世界。



休息日窗口《仅限部分事务》

针对平日无法前来的人士开设了休息日窗口，受理部分事务。



时 间：每月1次 第4个星期日 上午9点～下午5点

地 点：区政府本厅舍1楼（国民健康保险、区税证明在1楼设有临时窗口）

* 特别办事处不舍休息日窗口。

受理事项

以下情况可能无法进行申报或请求交付。前往区政府之前，请务必向所管课咨询。（也可通过区政府的官方网站办理）

◆无申报资格和请求交付资格时

◆必须向其他机构确认时

◆无必要资料和本入确认资料（代理人需要提供委托书和代理人本人的确认资料）等时

	受理事项	所管课、咨询方式
居民记录	转入、转出、迁居、家庭变更的申报 * 拥有日本国籍的人士从国外转入时除外	户籍住民课 住民登记系 电话：03-5273-3601 传真：03-3209-1728
	外国人居民的居住地申报 * 需要在留卡、特别永住者证明书(更新为在留卡之前的人士提供外国人登记证明书)。	
	住民票复印件、住民票登记事项证明书的交付 * 可请求交付的对象仅为本人或同一家庭的成员（记载于同一住民票的人士）	
	不在住证明书的交付	
	印章登记申请、废除的申报	
	印章登记证明书的交付 * 需要印章登记证（卡）。	
	自动发放机的使用登记申请	
户籍	特别永住者的相关申请等 * 特别永住许可申请需要先办理完出生申报手续。	户籍住民课 户籍系 电话：03-5273-3509 传真：03-3209-1728
	户籍申报书的保管 * 申报书的内容确认等在下一工作日进行。	
	火葬、改葬许可证、区民葬礼券的交付	
	户籍、除籍、改制原户籍誊本、户籍·除籍全部（个人）事项证明书、户籍附票复印件的交付 * 可请求交付的对象仅为户籍记载的人士及其配偶者、直系亲属（需要可确认关系的资料）	
国民健康保险	身份证明书、不在籍证明书的交付	医疗保险年金课 国保资格系 （本厅舍4楼） 电话：03-5273-4146
	资格的取得（需要社会保险等资格丧失证明书，无抚养家人时可用离职证明书代替）	
	资格的丧失（需要工作单位的健康保险证） 外国人士请携带在留卡或特别永住者证明书（更新为在留卡之前的人士提供外国人登记证明书）以及护照。	
区税	纳税、课税（非课税）证明书的交付（仅限经申报后存在纳税信息的人士）	税务课收纳管理系 （本厅舍6楼） 电话：03-5273-4139

★每周星期二窗口业务的办理时间延长至晚上7点。此时与其他机构相关的部分事务可能无法办理。详情请事先向各所管课咨询。

致未支付国民健康保险费的人士

未支付保险费的人士，保险证的有效期限截止为2012年9月30日。若不支付保险费，保险证将被收回，并出具资格证明书。持资格证明书在医院就诊时必须全额（100%）支付医疗费。（之后可根据情况申请退还70%的费用）

若继续不支付保险费，可能会有从工资中扣除差额充抵保险费的情况。

但生病或收入显著减少等特殊情况下，可减免保险费并交付保险证，请来电咨询。

如对国民健康保险制度和保险费有疑问的，请浏览新宿区网站或来电咨询。

【咨询】医疗保险年金课 缴纳咨询系 03-5273-3873（日语应对）

9月1日脊髓灰质炎(小儿麻痹)预防接种改为了非活性疫苗。

此前的脊髓灰质炎预防接种使用脊髓灰质炎活疫苗,于春秋两季在保健中心进行了集体接种。2012年9月1日改为了使用单独的非活性疫苗进行皮下注射的方式。接种在新宿区指定的医疗机构全年进行。

新宿区对2010年1月1日至2012年6月30日出生的儿童,依据在新宿区的接种记录,在8月29日(星期三)分别寄送了单独脊髓灰质炎(非活性)预防接种预诊单及通知书。请务必通过母子健康手册确认您孩子的接种记录,完成必要次数的接种。希望接种的人士请事先向新宿区指定的医疗机构预约。但更改后,疫苗制造销售企业向各医疗机构提供的疫苗暂时供不应求,有时可能无法取得预约。

希望接种的人士若无预诊单,请向保健预防课咨询。此前寄送的脊髓灰质炎预防接种预诊单已无法使用,敬请注意。

此外,2012年11月前后计划引进4种混合疫苗(白喉、百日咳、破伤风、非活性脊髓灰质炎)。此前接受了脊髓灰质炎预防接种的儿童、接受了3种混合疫苗(白喉、百日咳、破伤风)预防接种的儿童请进行单独的非活性脊髓灰质炎疫苗接种。

【对象】出生后3个月至不满7岁半的儿童

【接种次数】4次(初次第1次、初次第2次、初次第3次、追加)

※此前连续2次进行脊髓灰质炎活疫苗接种的儿童不必再接。

※第4次的追加接种截至2012年9月1日还处于国家临床实验中,非法定预防接种项目。当确定为法定预防接种项目时将寄送预诊单。

【费用】免费



【关于预诊单的寄送】

寄送对象	寄送的预诊单	寄送数量	寄送时间
2009年12月31日以前出生		不寄送	有需要的人士请向保健预防课联系寄送预诊单
2010年1月1日 - 2012年6月30日出生	单独的非活性脊髓灰质炎疫苗预诊单	·未接种的儿童3张(初次第1次、第2次、第3次) ·已接种1次的儿童2张(初次第2次、第3次) ·已接种2次的儿童不寄送	2012年8月29日(星期三)
2012年7月1日 - 7月31日出生	单独的非活性脊髓灰质炎疫苗预诊单	3次(初次第1次、第2次、第3次)	出生后2个月以内
2012年8月1日 - 8月31日出生(预定)	DPT-IPV (4种混合疫苗)预诊单	4次(初次第1次、第2次、第3次、追加)	出生后3个月以内

咨询：保健预防课预防系(第2分厅舍分馆1楼) TEL 03-5273-3859



新宿区日语教室(9月~12月)招生

请掌握日常生活中所需要的初级日语吧。

教室如有空位,也可中途插班。



对象 入门初级水平。需要在日常生活中使用日语者。但初中生以下的人员不能参加。

时间 9~12月的平日。有每周1次的教室和每周2次的教室。上课时间根据会场而有所不同。学习时间为上午9:30~11:30、晚上6:30~8:30(仅限星期一、星期四)。

会场 包括新宿多文化交流广场在内的10个场所

学 费 每周1次班 / 2,000日元

每周2次班 / 4,000日元

※学费一旦缴纳,不能退还。

报 名 请在报名表中填入必须事项后,邮寄到新宿文化中心(邮编:160-0022 新宿6-14-1)或发送传真(03-3350-4839)。

咨 询 TEL 03-3350-1141 FAX 03-3350-4839

Eメール bunka@regasu-shinjuku.or.jp

URL <http://www.regasu-shinjuku.or.jp/>

公益财团法人新宿未来创造财团 文化交流课
邮编 160-0022 新宿区新宿6-14-1 新宿文化中心内